

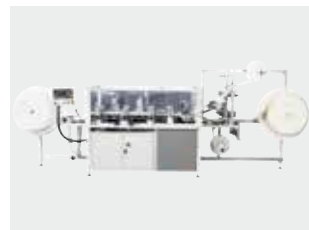
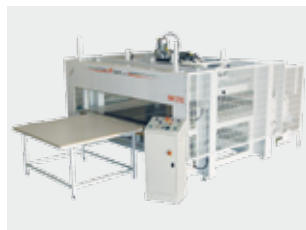
MÁQUINAS PARA COLCHÕES E ESTOFADOS
MATTRESS AND QUILTING MACHINES





DB 6000

MÁQUINA PARA ACOLCHOAR AUTOMÁTICA
AUTOMATIC QUILTING MACHINE



A LIBERDADE DE FAZER QUALQUER DESENHO NA METADE DO TEMPO

Os trinta anos de experiência em produção de máquinas permitiu a criação da DB6000, uma máquina para acolchoar de controle digital, capaz de costurar 2 programas de costura simultaneamente.

Com 4 cabeças de costura independentes, montadas em duas travessas, com acionamentos independentes, pode fazer acolchoados para colchões, estofados, edredons e colchas, etc. mediante a alimentação contínua de materiais diretamente do rolo (tecido, tecido stretch, látex, espuma, manta de poliéster, etc). A DB6000 é uma máquina com recursos sem iguais, pronta para atender as demandas do mercado e proporcionando cada vez maior confiabilidade e produtividade elevada.

THE FREEDOM 'TO MAKE ANY DESIGN IN HALF' TIME

The thirty years experience in this sector has allowed the creation of DB6000; a digitally controlled quilting machine capable of simultaneously creating 2 sewing programs.

With four independent sewing heads mounted on 2 independent bridges, we can sew low, medium and high thickness padding for mattresses, polyester quilts, sofas, bedspreads etc. with continuous feeding of pre-packaged rolled materials (fabric, stretch fabric, latex, memory foam, polyester, foam resin, wool, cotton).

The DB6000 is a quilting machine with incomparable characteristics ready to meet the market demands that are always in search for a greater reliability and higher productivity

LA LIBERTÉ DE REALISER N'IMPORT QUEL DESSIN EN LA MOITIÉ DU TEMPS

L'expérience trentenaire dans ce domaine nous a permis de créer la DB6000, une Piqueuse à contrôle numérique, capable de réaliser simultanément 2 programmes de couture.

Avec 4 têtes de couture indépendantes, montées sur 2 ponts, eux-mêmes indépendants, nous pouvons piquer des objets rembourrés de grande, moyenne et faible épaisseur, pour les matelas, couettes en polyester, divans, couvre-lits, etc., grâce à une alimentation continue avec des matériaux préemballés sur rouleau (tissu, tissu stretch, latex, mousse viscoélastique, polyester, polyuréthane expansé, laine, coton).

La DB6000 est une piqueuse aux caractéristiques inimitables, prête à satisfaire les demandes du marché qui est de plus en plus à la recherche d'une plus grande fiabilité et d'une grande productivité.

LA LIBERTAD DE HACER CUALQUIER DISEÑO EN LA MITAD DE TIEMPO

La experiencia de tres décadas en este sector nos ha permitido crear la DB6000, una Máquina de Pespuntar con control digital, capaz de ejecutar al mismo tiempo 2 programas de costura.

Con 4 cabezas de costura independientes, montadas sobre dos puentes, también independientes, podemos pespuntar acolchados de alto, medio y bajo espesor para colchones, edredones de poliéster, sofás, cubre-camas, etc., mediante alimentación continua con materiales en bobinas (tejido, tejido stretch, látex, memory foam, poliéster, resina expandida, lana, algodón). La DB 6000 es una pespuntadora con características inigualables, apta para satisfacer las exigencias del mercado que busca constantemente mayor fiabilidad y elevada productividad.

LA LIBERTÀ DI REALIZZARE QUALSIASI DISEGNO IN METÀ TEMPO

L'esperienza trentennale in questo settore ci ha permesso di creare la DB6000, una Trapuntatrice a controllo digitale, capace di realizzare contemporaneamente 2 programmi di cucitura. Con 4 teste cucitrici indipendenti, montate su 2 ponti, anche essi indipendenti possiamo trapuntare imbottiti ad alto, medio e basso spessore, per materassi, trapunte in poliestere, divani, copriletti, ecc. mediante alimentazione in continuo con materiali preconfezionati su rotolo (tessuto, tessuto stretch, lattice, memory foam, poliestere, resina espansa, lana, cotone). La DB6000 è una trapuntatrice con caratteristiche inimitabili pronta a soddisfare le richieste del mercato sempre più alla ricerca di maggiore affidabilità ed elevata produttività.



SM 3000 A

MÁQUINA PARA ACOLCHOAR AUTOMÁTICA
AUTOMATIC QUILTING MACHINE



SM 3000 P

MÁQUINA PARA ACOLCHOAR AUTOMÁTICA
AUTOMATIC QUILTING MACHINE



 Máquina para acolchoar com controle digital, para acolchoar com espessuras alta, média e baixa, para colchões, estofados, colchas edredons, entre outras aplicações. Trabalha com sistema de alimentação contínuo diretamente dos rolos de tecidos, TNT, espuma, manta, etc. Com base nos requisitos específicos, a máquina pode ser dotada de vários tipos de cabeças de costura. Graças ao tamanho compacto, a manutenção quase inexistente, a simplicidade de operação dos desenhos e da máquina em geral, fazem da SM 3000A uma máquina para acolchoar que atende a maior parte das necessidades do cliente que necessita o mais avançado em tecnologia, versatilidade, alta produtividade e excelente qualidade.

 Digital controlled quilting machine for high, medium and low-thickness mattresses, polyester quilts, goose eiderdowns bedspreads, etc. with continuous feeding of pre-prepared materials from rolls (fabric, wool, cotton, polyester, foam resins). Based on specific requirements, the machine can be equipped with various types of sewing heads. Thanks to compact size, reduced maintenance and easy operation, SM 3000 A meets the needs of quilting manufacturers who demand state-of-the-art technology, total versatility, excellent quality and high productivity rates.

 Machine à contrôle digital pour piquer des matelassés à grande, moyenne et faible épaisseur tels que

matelas, couettes polyester, couettes duvet d'oie, divans, couvre-lits, etc., par alimentation directe continue de matériaux en rouleaux (tissu, laine, coton, polyester, résine expansée). Suivant les exigences spécifiques, les piqueuses peuvent être équipées de différents types de couseuses. Un encombrement réduit, un entretien pratiquement inexistant, une grande simplicité de gestion des dessin et de la machine en général, voilà les qualités qui font de chaque version de la SM 3000, une unité permettant de réaliser des processus et des programmes de fabrication inimitables, et qui satisfait par conséquent tous les exigences du secteur des matelassés qui est constamment à la recherche de technologies de pointe, de modulation extrême, d'excellente qualité et de haute productivité.

 Pespuntadora de control digital para colchas de alto, mediano y bajo espesor, colchones, edredones de poliéster, colchas de pluma de ganso, cubrecamas, cubresofá etc.. con alimentación continua de materiales en rollo (tejido, lana, algodón, poliéster, resina expandida). Para responder a exigencias específicas, las pespuntadoras pueden equiparse con distintos tipos de cabezas de coser. Gracias al tamaño reducido, al mantenimiento casi ausente y a la simplicidad de gestión de los dibujos y de la máquina en general, la pespuntadora SM 3000A puede satisfacer todas las necesidades

de un sector que exige constantemente tecnología avanzada, máxima versatilidad, calidad superior y productividad elevada.

 Trapuntatrice a controllo digitale, per trapuntare imbottiti ad alto, medio e basso spessore, per materassi, trapunte in poliestere, trapunte in piuma d'oca, copriletti, divani, ecc., mediante alimentazione in continuo con materiali preconfezionati su rotolo (tessuto, lana, cotone, poliestere, resina espansa). In funzione di specifiche esigenze, le trapuntatrici possono essere corredate da diversi tipi di macchine cucitrici. Il minimo ingombro, la manutenzione quasi assente, la semplicità di gestione dei disegni e della macchina in generale, fanno della SM 3000 A una trapuntatrice che soddisfa tutte le esigenze del settore imbottiti che costantemente richiede avanzata tecnologia, massima versatilità, ottima qualità ed elevata produttività.

 Máquina para acolchoar com controle digital para trabalhar com altas, médias e baixas espessuras de mantas de poliéster, edredons, colchas, colchões e estofados. A alimentação de tecido na máquina é feita com bastidores que seguram o tecido a ser costurado. Com base nos requisitos específicos, a máquina pode ser equipada com vários tipos de cabeças de costura. Graças ao tamanho compacto, reduzida manutenção e de fácil operação, SM 3000 P satisfaz as necessidades de fabricantes de acolchoados que exigem alta tecnologia, versatilidade total excelente qualidade e altos índices de produtividade.

 Digital controlled quilting machine for high, medium and low-thickness polyester quilts, goose eiderdowns, bedspreads, mattresses, etc. The machine feeds fabric panels that are pre-arranged on frames. Based on specific requirements, the machine can be equipped with various types of sewing heads. Thanks to compact size, reduced maintenance and easy operation, SM 3000 P meets the needs of quilting manufacturers who demand state-of-the-art technology, total versatility, excellent quality and high productivity rates.

 Machine à contrôle digital pour piquer des matelassés à grande, moyenne et faible épaisseur tels que matelas, couettes polyester, couettes duvet d'oie, divans, couvre-lits, etc.,

par alimentation de panneaux préfixés sur cadres. Suivant les exigences spécifiques, les piqueuses peuvent être équipées de différents types de couseuses. Un encombrement réduit, un entretien pratiquement inexistant, une grande simplicité de gestion des dessin et de la machine en général, voilà les qualités qui font de chaque version de la SM 3000, une unité permettant de réaliser des processus et des programmes de fabrication inimitables, et qui satisfait par conséquent tous les exigences du secteur des matelassés qui est constamment à la recherche de technologies de pointe, de modulation extrême, d'excellente qualité et de haute productivité.

 Pespuntadora de control digital para pespuntar colchas de alto, mediano y bajo espesor, edredones de poliéster, colchas de pluma de ganso, cubrecamas, colchones, etc., con alimentación por paneles preparados sobre telar. Para responder a exigencias específicas, las pespuntadoras pueden equiparse con distintos tipos de cabezas de coser. Gracias al tamaño reducido, al mantenimiento casi ausente y a la simplicidad de gestión de los dibujos y de la máquina en general, la pespuntadora SM 3000P puede satisfacer todas las necesidades de un sector que exige constantemente tecnología avanzada, máxima versatilidad, calidad superior y productividad elevada.

 Trapuntatrice a controllo digitale, per trapuntare imbottiti ad alto, medio e basso spessore, per trapunte in poliestere, trapunte in piuma d'oca, copriletti, materassi ecc., mediante alimentazione a pannelli prefissati su telai. In funzione di specifiche esigenze, le trapuntatrici possono essere corredate da diversi tipi di teste cucitrici. Il minimo ingombro, la manutenzione quasi assente, la semplicità di gestione dei disegni e della macchina in generale, fanno della SM 3000 P una trapuntatrice che soddisfa tutte le esigenze del settore imbottiti che costantemente richiede avanzata tecnologia, massima versatilità, ottima qualità ed elevata produttività.



SM 3000 PPF

MÁQUINA PARA ACOLCHOAR AUTOMÁTICA
AUTOMATIC QUILTING MACHINE



🇧🇷 Máquina para acolchoar com controle digital para trabalhar com altas, médias e baixas espessuras de mantas de poliéster, edredons, colchas, colchões e estofados. A alimentação de tecido na máquina é feita com bastidores que seguram o tecido a ser costurado. Com base nos requisitos específicos, a máquina pode ser equipada com vários tipos de cabeças de costura. Graças ao tamanho compacto, reduzida manutenção e de fácil operação, SM 3000 P satisfaz as necessidades de fabricantes de acolchoados que exigem alta tecnologia, versatilidade total excelente qualidade e altos índices de produtividade.

🇬🇧 Digital controlled quilting machine for high, medium and low-thickness polyester quilts, goose eiderdowns, bedspreads, mattresses etc.. The machine feeds fabric panels that are pre-arranged on frames. Based on specific requirements, the machine can be equipped with various types of sewing heads. Thanks to compact size, reduced maintenance and easy operation, SM 3000 PPF meets the needs of quilting manufacturers who demand state-of-the-art technology, total versatility, excellent quality and high productivity rates.

🇫🇷 Machine à contrôle digital pour piquer des matelassés à grande, moyenne et faible épaisseur tels que matelas, couettes polyester, couvertes duvet d'oie, divans, couvre-lits, etc., par alimentation

de panneaux préfixés sur cadres. Suivant les exigences spécifiques, les piqueuses peuvent être équipées de différents types de couseuses. Un encombrement réduit, un entretien pratiquement inexistant, une grande simplicité de gestion des dessin et de la machine en général, voilà les qualités qui font de chaque version de la SM 3000, une unité permettant de réaliser des processus et des programmes de fabrication inimitables, et qui satisfait par conséquent tous les exigences du secteur des matelassés qui est constamment à la recherche de technologies de pointe, de modulation extrême, d'excellente qualité et de haute productivité.

🇪🇸 Pespuntadora de control digital para pespuntear colchas de alto, mediano y bajo espesor, edredones de poliéster, colchas con plumas de ganso, cubrecamas, colchones, etc. con alimentación por paneles preparados sobre telar. Para responder a exigencias específicas, las pespuntadoras pueden equiparse con distintos tipos de cabezas de coser. Gracias al tamaño reducido, al mantenimiento casi ausente y a la simplicidad de gestión de los dibujos y de la máquina en general, la pespuntadora SM 3000PPF puede satisfacer todas las necesidades de un sector que exige constantemente tecnología avanzada, máxima versatilidad, calidad superior y productividad elevada.

🇮🇹 Trapuntatrice a controllo digitale, per trapuntare imbottiti ad alto, medio e basso spessore, trapunte in poliestere, trapunte in piuma d'oca, coprilotti, per materassi ecc., mediante alimentazione a pannelli prefissati su telai. In funzione di specifiche esigenze, le trapuntatrici possono essere corredate da diversi tipi di macchine cucitrici. Il minimo ingombro, la manutenzione quasi assente, la semplicità di gestione dei disegni e della macchina in generale, fanno della SM 3000 P una trapuntatrice che soddisfa tutte le esigenze del settore imbottiti che costantemente richiede avanzata tecnologia, massima versatilità, ottima qualità ed elevata produttività.



SM 2400 EVOLUTION

EVOLUTION MÁQUINA MULTIAGULHAS PARA ACOLCHOAR
MULTI-NEEDLE QUILTING MACHINE



🇧🇷 MÁQUINA MULTIAGULHAS PARA ACOLHOAR COM CONTROLE DIGITAL SM 2400 EVOLUTION
■ Controle digital gráfico Dueffe Fácil-Touch
■ Funções de gerenciamento intuitivas ■ Manuseio da barra de agulha em rolamentos de esferas
■ Velocidade de 1000 RPM maior produtividade
■ Largura da costura até 2400 mm ■ Costura de ponto corrente duplo, com a possibilidade de costura de 360 ° ■ Acolchoado preenchimento de leitura / médio / pesado ■ Detector de quebra de linha
■ Comprimento do ponto ajustável também no processo do acolchoado ■ Possibilidade de desenhos pequenos, médios e grandes portes com três barras de agulha, 2/3/5 " ■ Realização dos desenhos usando um CAD, de alta precisão e confiabilidade ■ Série de desenhos incluídos ■ Enrolamento de material acolchoado c/ embreagem
OPCIONAL máquina para cortar tecidos acolchoados, incluindo 15 lâminas para cortes de faixas.

🇬🇧 DIGITAL CONTROL MULTI-NEEDLE QUILTING MACHINE SM 2400 Evolution
■ Dueffe Power E Easy-Touch digital graphic control
■ Intuitive use of functions ■ Needle bar movement on ball bearings ■ 1000 RPM speed guarantees an elevated productivity ■ Maximum sewing width 2400 mm ■ Quilting of light/medium/heavy stuffing
■ Thread-breakage automatic detectors
■ Adjustable stitch length (during quilting operation also) ■ Possibility of quilting small, medium and large patterns with three needle bars (2",3",5")

■ CAD drawings for total accuracy and reliability
■ Set of drawings included ■ Frictioned roller of quilted materia
OPTIONAL Cutting machine for the cut of quilted material with 15 blades for bands cutting.

🇫🇷 SM 2400 Evolution
■ Contrôle numérique graphique, Power E Dueffe Simple-Tactile ■ Gestion intuitive des fonctions
■ Mouvement de la barre aiguille sur roulements à billes ■ Vitesse 1000 RPM pour garantir une élevée productivité ■ Couture matériels jusqu'à mm. 2400 d'hauteur ■ Couture double point de chaînette avec possibilité de coudre sur 360° ■ Piquage matériels rembourrés légers / moyens / lourds ■ Contrôle automatique présence fil ■ Longueur du point réglable, aussi pendant le piquage ■ Possibilité d'exécuter dessins de couture petits, moyens et grands par trois barres aiguille 2 / 3 / 5 pouces ■ Réalisation des dessins de couture par méthode CAD, très grande précision et fiabilité ■ Série de dessins comprise
■ Enrouleur pour matériel piqué frictionné
ACCESSOIRES Coupeuse automatique pour la coupe du matériel piqué en panneaux ou en bandes (comprises N. 15 lames pour la coupe des bandes).

🇪🇸 SM 2400 Evolution
Pespuntadora multiagujas a control digital SM 2400 Evolution ■ Control gráfico digital power E Dueffe Easy-Touch ■ Reconocimiento automatico de las funciones
■ Movimiento de la barra porta agujas sobre bujes

lubrificados individualmente ■ Velocidad de 850 RPM garantizan una elevada producción
■ Ancho de costura hasta 2400 mm ■ Pespunteado de acolchados livianos / medianos / pesados
■ Control automático de rotura del hilo ■ Regulacion del largo de la puntada durante la fase de costura
■ Posibilidades de Pespuntear dibujos pequenos / medianos y grandes, gracias a las tres barras de agujas
■ Realización de dibujos con metodo CAD de maxima precision y fiabilidad.
OPCIONAL Cortadora para el material pespunteado, incluye 15 cuchillas para el corte de las fajas.

🇮🇹 TRAPUNTATRICE MULTIAGO A CONTROLLO DIGITALE SM 2400 Evolution
■ Controllo digitale grafico Power E Dueffe Easy-Touch
■ Gestione intuitiva delle funzioni ■ Movimentazione barra ago su cuscinetti a sfera. ■ Velocità di 1000 RPM garantiscono un'elevata produttività ■ Altezza di cucitura fino a 2.400mm ■ Cucitura doppio punto catenella, con possibilità di cucitura a 360°
■ Trapuntatura di imbottiture leggere / medie / pesanti
■ Controllo automatico presenza filo ■ Lunghezza del punto regolabile anche in fase di trapuntatura
■ Possibilità di trapuntare disegni piccoli, medi e grandi grazie a tre barre ago, 2 / 3 / 5 "
■ Realizzazione dei disegni con metodo CAD, massima precisione e affidabilità ■ Serie di disegni inclusa
■ Arrotolatore di materiale trapuntato frizionato
OPTIONAL Taglierina per il taglio del materiale trapuntato, include 15 lame per il taglio delle fasce.



SM 205 E

EMBALADORA DE COLCHÕES
PACKING MACHINES

🇧🇷 Máquina automática para embalagens de colchões. O procedimento para embalar é muito rápido. É capaz de embalar até três peças por minuto deixando inalterada a qualidade do produto final. Sua característica exclusiva é extremamente fácil de carregamento de rolos de polietileno. A unidade central sai da máquina para simplificar a carga para o operador. A embalagem permanece presa à peça de trabalho, a máquina é muito fácil de utilizar e as soldaduras são confiáveis. A 205 E é realmente uma máquina muito fácil de trabalhar.

🇬🇧 Automatic packaging machine for mattresses, expanded resin, latex and bedsprings. Thanks to the very fast working process the machine can pack up to three pieces per minute leaving the quality of the final product unchanged. Its exclusive feature is the extremely easy loading of polyethylene rolls. The central unit comes out of the machine to simplify loading for the operator.

The packaging adheres to the product, the machine is very flexible and the welding lines are reliable. 205 E easy, easy like its name.

🇫🇷 Machine automatique pour l'emballage de matelas, résine expansée, latex et réseaux. Procédure de travail très rapide, on peut emballer jusqu'à trois pièces par minute en laissant intacte la qualité du produit final. Ce qui rend la machine exclusive, c'est le chargement des rouleaux de polyéthylène qui est fait avec extrême facilité, car le Groupe central de la machine quitte en facilitant l'opérateur en l'opération de charge. Le polyéthylène reste adhérent à pièce, la machine est très souple, les soudures sont fiables. La SM 205 E easy est vraiment une machine easy.

🇪🇸 Máquina automática para embalaje de colchones, resina expansionada, látex y somieres. Gracias a la rapidez del proceso de trabajo la máquina puede embalar hasta tres piezas al minuto dejando

inalterada la calidad del producto final. La característica más exclusiva de la máquina es la posibilidad de cargar los rollos de polietileno con extrema facilidad. El grupo central de la máquina se extrae para simplificar la operación de carga para el operador. El embalaje adhiere a la pieza, la máquina es muy flexible, las soldaduras son fiables. 205 E easy, fácil como su nombre.

🇮🇹 Macchina automatica per l'imballaggio di materassi, resina espansa, lattice e reti. Procedimento di lavorazione molto rapido, riesce ad imballare fino a tre pezzi al minuto lasciando inalterata la qualità del prodotto finale. Ciò che rende esclusiva la macchina è il caricamento dei rotoli in polietilene con estrema facilità, infatti il gruppo centrale della macchina esce agevolando l'operazione di carico all'operatore. L'imballo rimane aderente al pezzo, la macchina è molto flessibile, le saldature sono affidabili. la 205 E easy è veramente una macchina easy.

🇧🇷 Máquina de embalagem semi-automática para a embalagem de colchões de vários tipos e tamanhos, com o uso filme de polietileno em neutro ou impressos a partir por um único rolo superior.

🇬🇧 Macchina imballatrice semiautomatica per l'imballaggio di materassi di vario tipo e dimensioni, con l'impiego di polietilene in film neutro o stampato proveniente da un solo rotolo superiore.

🇫🇷 Semi-automatic packing machine for different types and sizes of mattresses using clear

or printed polyethylene film coming from only one superior roll.

🇪🇸 Machine à emballer semi-automatique pour matelas de différents types et dimensions avec l'utilisation de polyéthylène en film neutre ou imprimé qui provient d'un seul rouleau supérieur.

🇮🇹 Máquina semi-automática para el embalaje de colchones de tipo y tamaño diferente, con uso de polietileno en film neutro o estampado procedente de un único rollo superior.

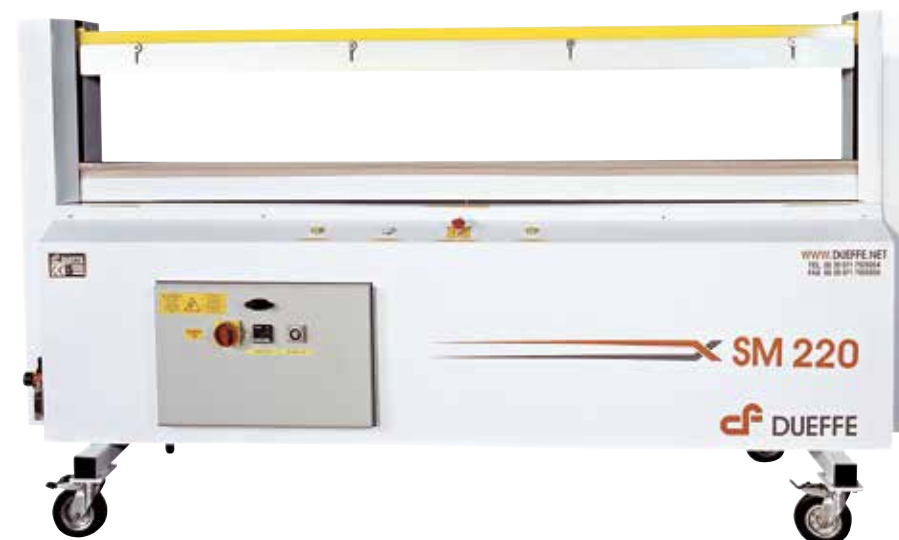


SM 220 R

EMBALADEIRA
WRAPPER MACHINES

SM 220

EMBALADEIRA
WRAPPER MACHINES



🇧🇷 Máquina de solda para sacos de polietileno.

🇬🇧 Welding machine for polyethylene bags.

🇫🇷 Soudeuse pour sachets en polyéthylène.

🇪🇸 Máquina para soldar bolsas de polietileno.

🇮🇹 Saldatrice per buste in polietilene.



TRANSPORTADORES
CONVEYORS



-  Empilhadeira para painéis acolchoados.
-  Automatic stacker for quilted panels.
-  Empileur automatique pour panneaux piqués.
-  Apilador automática de panel respunteados.
-  Impilatore per pannelli trapuntati.



SM 200 PT
EMPILHADEIRA
AUTOMATIC STACKER

SM 200
EMPILHADEIRA
AUTOMATIC STACKER



-  O empilhador automático Mod SM 200 permite nos processos normais de embalagem, acondicionamento em recipientes adequados de 12/24 colchões para ser transferido para um armazém ou diretamente a carga do meio de transporte.
-  The SM 200 automatic stacker allows for storing 12/24 mattresses in special containers during the normal packaging process for transfer to the warehouse or loading bay of transportation vehicles.

-  L'empileur automatique SM 200 permet de fixer les matelas dans des conteneurs spéciaux, de 12 à 24 matelas pendant les procédés normaux d'emballage. Ces matelas pourront être ensuite transférés dans le dépôt ou bien ils pourront être directement transférés sur les plates-formes pour être ensuite chargés sur les moyens de transport.
-  El apilador automático SM 200 permite el almacenamiento de 12/24 colchones en contenedores

- durante las normales operaciones de embalaje, para ser transferidos al almacén o directamente al plano de carga de los vehículos.
-  L'impilatore automatico Mod. SM 200 permette nei normali procedimenti d'imballaggio, lo stivaggio in appositi contenitori da 12/24 materassi per essere trasferiti a magazzino o direttamente al piano di carico dei mezzi di trasporto.



MA 10

ARMAZÉM
STORAGE



SM 250

MÁQUINA PARA COSTURAR BORDAS DOS TAMPOS DE COLCHÕES
AUTOMATIC HEMMER



ARMAZÉM PARA COLCHÕES

O armazém MA-10 vem antes de uma máquina de embalagem ou um aparador para garantir um constante processo de trabalho. Armazena até 10 colchões mas pode ser personalizado à sua escolha.

AUTOMATIC BUFFER FOR MATTRESSES AND BED BASES

Buffer MA-10 could be positioned in front of a packaging machine, or in front of a tape edge machine, in order to guarantee a continuous processing. It could store up to 10 mattresses. Obviously it could be customised depending your needing.

MAGASIN POUR MATELAS ET SOMMIERS

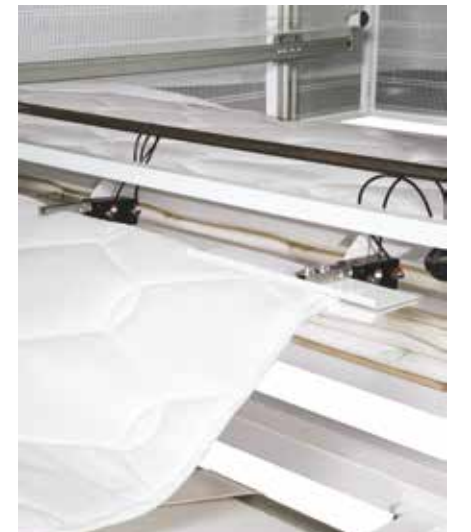
Le magasin MA-10 est positionné avant une machine emballeuse ou une bordeuse pour garantir un constant procès de travail. Il peut contenir jusqu'à 10 matelas mais il peut être personnalisé à Votre choix.

ALMACÉN AUTOMÁTICO POR COLCHONES Y SOMIERES

El almacén Automático MA-10 puede ser colocado delante de una máquina de embalaje, o delante de una máquina de cerrar colchones, para garantizar un proceso de trabajo continuo. Puede contener hasta 10 colchones. Además puede ser personalizado de acuerdo a sus necesidades.

MAGAZZINO PER MATERASSI E SOMMIERS

Il magazzino MA-10 viene posizionato prima di una imballatrice o di una bordatrice per garantire un costante processo di lavoro. Contiene fino a 10 materassi ma può essere personalizzato a vostra scelta.



MÁQUINA PARA COSTURAR BORDAS DOS TAMPOS DE COLCHÕES

Máquina especialmente desenvolvida para medir, cortar 4 lados e painel de costura borda e obter uma ou duas costuras sobre a totalidade do perímetro externo cada peça. O trabalho de costura da máquina e simplifica a operação de corte subsequente e fechamento do colchão.

AUTOMATIC HEMMER

Specially designed to measure, section and hem the four sides of the quilted panel with one or two seams around the external border of each piece. The automatic seaming and trimming makes it

easier to join the panel with the perimeter strip of the mattress.

MACHINE À OURLER AUTOMATIQUE

Machine réalisée expressément pour mesurer, sectionner et ourler les 4 cotés du panneau matelassé et obtenir comme résultat final une ou deux coutures sur tout le périmètre extérieur de chaque pièce. Ce travail automatique de couture et d'ébarbage facilite l'opération suivante d'union du panneau avec la bande du périmètre du matelas.

BORDEADORA AUTOMÁTICA

Máquina especialmente desarrollada para medir, cortar

y bordear los 4 lados del panel respunteado y obtener una o dos costuras sobre todo el perímetro externo de cada pieza. El trabajo automático de costura y recortado simplifica la subsecuente operación de unión del panel con la faja perimetral del colchón.

ORLATRICE AUTOMATICA

Macchina appositamente realizzata per misurare, sezionare e orlare i 4 lati del pannello trapuntato e ottenere come risultato finale una o due cuciture su tutto il perimetro esterno di ogni singolo pezzo. Questo lavoro automatico di cucitura e rifilatura rende semplice la successiva operazione di unione del pannello con la fascia perimetrale del materasso.

CORTE HORIZONTAL AUTOMÁTICA
Máquina especialmente projetada para cortar tecidos, materiais com costura multi-agulha, feltro, poliéster e espuma de poliuretano para obter painéis com medidas pré estabelecidas tanto em comprimento como em largura.

CUTTER MACHINES
Specially designed to cut multi-needled quilted material, felt, polyester, and expanded polyurethane to produce panels with preset size and variable width and length.

COUPEUSE AUTOMATIQUE HORIZONTAL
Machine spécialement réalisée pour couper les matériels matelassés par plusieurs aiguilles, le feutre, le polyester, le polyuréthane expansé, et pour obtenir du rouleau des panneaux à mesure préétablie et variable en largeur et longueur.

CORTADORA AUTOMÁTICA HORIZONTAL
Máquina diseñada especialmente para cortar tejido, material respunteado con multi-agujas, fieltro, poliéster, poliuretano expandido y para obtener

paneles con medida preestablecida y variable en largo y en ancho.

TAGLIERINA AUTOMATICA ORIZZONTALE
Macchina appositamente realizzata per sezionare materiale trapuntato da multiaghi, feltro, poliestere, poliuretano espanso, ed ottenere dal rotolo dei pannelli a misura prestabilita e variabile in lunghezza e larghezza.



SM 230

MÁQUINA DE CORTAR
CUTTER MACHINES

SM 230 V

MÁQUINA DE CORTAR FAIXAS
CUTTER MACHINES



CORTADORA VERTICAL AUTOMÁTICA
Máquina especialmente projetada para o corte material de tecido para costura multi-agulha e enrolados com medidas pré estabelecidas tanto em comprimento como em largura.

CUTTER MACHINES
Specially designed to cut fabrics and multi-needled quilted material to produce panels with preset size and variable width and length.

COUPEUSE AUTOMATIQUE VERTICALE
Machine spécialement réalisée pour couper les tissus, les matériels matelassés par plusieurs aiguilles et pour obtenir du rouleau des panneaux des panneaux à mesure préétablie et variable en largeur et longueur.

CORTADORA AUTOMÁTICA VERTICAL
Máquina diseñada especialmente para cortar tela, material respunteado por multi-agujas y para obtener del rollo paneles con medida preestablecida y variable en largo y en ancho.

TAGLIERINA AUTOMATICA VERTICALE
Macchina appositamente realizzata per sezionare tessuto, materiale trapuntato da multiaghi ed ottenere dal rotolo dei pannelli a misura prestabilita e variabile in lunghezza e larghezza.



SM 430 CORTE SEMIAUTOMÁTICA
SM 430 A CORTE AUTOMÁTICA
Máquina especialmente fabricados para o corte tecidos ou outros materiais são rolos de pré-embalados.

SM 430 SEMI-AUTOMATIC CUTTER
SM 430 A AUTOMATIC CUTTER
Specially designed to cut fabrics or other materials supplied in rolls.

COUPEUSE AUTOMATIQUE
COUPEUSE SEMI-AUTOMATIQUE
Machine expressément réalisée pour couper des tissus ou d'autres matériaux préconfectionnés en rouleaux.

SM 430 TAGLIERINA SEMIAUTOMATICA
SM 430 A TAGLIERINA AUTOMATICA
Máquina realizada especificamente para cortar tejidos u otro materiales confeccionados en rollos.

SM 430 TAGLIERINA SEMIAUTOMATICA
SM 430 A TAGLIERINA AUTOMATICA
Macchina appositamente realizzata per tagliare tessuti od altri materiali preconfezionati in rotoli.



SM 430

MÁQUINA DE CORTAR TECIDOS (diretamente no rolo)
CUTTER MACHINES

SM 215 H

PRENSA
PRESS



PRENSA HIDRÁULICA
Permite que a redução da espessura do colchão. Esta redução pode ser ajustado em função Resistência exercendo o material a ser prensado. Com uma leve pressão que você pode obter uma aderência perfeita do polietileno sobre toda a superfície o colchão obter uma melhor apresentação do produto embalado e, além disso, será muito mais fácil de empilhar colchões impedindo-os de cair.

HYDRAULIC PRESS
Used to reduce the mattress thickness according to the resistance of the material being pressed. Perfect polyethylene adherence over the entire mattress can be obtained with light pressure,

resulting in better product presentation and improved mattress stacking.

PRESE HYDRAULIQUE
La combinaison avec la presse hydraulique Mod. SM 215 permet simultanément la réduction de l'épaisseur (réglable) du matelas, avant le soudure latérales, laissant ainsi assez de temps pour un chargement immédiat d'un plus grand nombre de pièces emballées sur les moyens de transport normaux.

PRENSA HIDRÁULICA
Que permite reducir el espesor del colchón. La reducción puede ajustarse en función de la resistencia que ejerce el material a prensar.

Con una ligera presión se puede obtener una perfecta adherencia del polietileno sobre toda la superficie del colchón, para una mejor presentación del producto y un más fácil almacenamiento de los colchones, evitando su caída.

PRESSA IDRAULICA
Permette la riduzione dello spessore del materasso. Detta riduzione può essere regolata in funzione della resistenza che esercita il materiale da pressare. Con una leggera pressione è possibile ottenere una perfetta aderenza del polietilene su tutta la superficie del materasso ottenendo una migliore presentazione del prodotto confezionato ed in oltre sarà molto più facile impilare i materassi evitando che essi cadano.

 **PRENSA PARA TRAVESSEIROS E COLCHAS**
Prensa de múltiplas funções para embalar travesseiros, colchas, edredons, mediante o ensacamento e a soldadura final na embalagem.

 **PILLOW AND QUILT PRESS**
Versatile press used to pack pillows, quilts, eiderdowns by pressing and sealing the nylon bag.

 **PRESSE POUR OREILLERS ET COURTEPOINTES**
Presse qui offre différentes prestations pour l'emballage d'oreillers, de courtepointes, d'édredons et pressant et avec la soudure finale du sachet en Nylon.

 **PRENSA PARA ALMOHADAS Y COLCHAS**
Prensa de funciones múltiples para confeccionar almohadas, acolchados y edredones a través de aplastamiento y soldadura final de la bolsa de nylon.

 **PRESSA PER GUANCIALI E TRAPUNTE**
Pressa di variabili prestazioni per confezionare guanciali, trapunte, piumoni, mediante schiacciamento e saldatura finale della busta in nylon.



SM 1000

PRENSA
PRESS

 Enrolador para colchões

 Mattress rolling machine

 Machine pour enrouler les matelas

 Máquina para enrollar colchones

 Arrotolatore per materassi



SM 320

ENROLADEIRA
ROLLING MACHINE

SM 800

PRENSA
PRESS



 **PRENSA PARA TRAVESSEIROS**
Prensa de múltiplas funções para embalar travesseiros, colchas, edredons, mediante o ensacamento e a soldadura final na embalagem.
Para facilitar as fases subsequentes de embalagem.

 **PILLOW PRESS**
Pneumatic press used to pack pillows and cushions in general by pressing and sealing the nylon bag for simplified packaging process.

 **PRESSE POUR OREILLERS**
Presse pneumatique pour confectionner des oreillers et des coussins en général. Elle effectue la compression et la soudure finale de l'enveloppe en nylon, pour faciliter les phases d'emballage successives.

 **PRENSA PARA ALMOHADAS**
Prensa neumática para confeccionar almohadas y cojines en general, a través de aplastamiento y soldadura final de la bolsa de nylon para facilitar las subsecuentes fases de embalaje.

 **PRESSA PER GUANCIALI**
Pressa pneumatica per confezionare guanciali e cuscini in genere, mediante schiacciamento e saldatura finale della busta in nylon, per agevolare le successive fasi di imballaggio.

SM 5000 Shark

MÁQUINA PARA FECHAR COLCHÕES
TAPE EDGE MACHINE



 SM 5000 Shark é uma máquina de fechar colchões semi automática que permite a colocação do fitilho nas bordas dos colchões.
A principal característica da SM 5000 Shark é a precisão da costura e de simples operação.

 SM 5000 Shark is a semiautomatic border machine that allows joining the perimeter band to the quilted panels of the mattress. What makes SM 5000 Shark exclusive is the stitching precision both longitudinally and in the corners of the mattress: that is why it is patent protected. The Dueffe border machine is painstakingly made, compact, defined in the smallest detail, easy to handle and attractive.

 La SM 5000 Shark est une bordeuse semi-automatique qui permet d'unir la bande extérieure aux panneaux matelassés du matelas. La précision du piquage, tant dans la partie longitudinale que dans les angles du matelas fait de la SM 5000 Shark une machine exclusive et c'est pour cela qu'elle est protégée par un brevet. La bordeuse Dueffe est soignée, compacte, définie dans les plus petites détails, simple dans la gestion est esthétiquement séduisante et, alliée à la Sm 204, elles complètent ensemble la gamme des machines nécessaires pour le bordage des matelas.

 SM 5000 Shark es una ribeteadora semiautomática que permite coser la cinta perimetral a los paneles acolchados del colchón. La característica exclusiva de

SM 5000 Shark es la precisión de la costura, tanto en la parte longitudinal como en los ángulos del colchón, característica tutelada mediante patente. La ribeteadora Dueffe es precisa, compacta, definida hasta en los mínimos detalles, de fácil gestión y estéticamente fascinante.

 La SM 5000 Shark è una bordatrice semiautomatica che permette di unire la fascia perimetrale ai pannelli trapuntati del materasso. A rendere esclusiva la SM 5000 Shark è la precisione della cucitura sia nella parte longitudinale che negli angoli del materasso, e per questa ragione è tutelata da brevetto. La bordatrice Dueffe è curata, compatta, definita nei minimi particolari, semplice nella gestione ed esteticamente accattivante.

 Máquina automática de faixas com 3 cabeças de costuras. A máquina foi projetada para a construção de faixas de colchão. Ela é equipada com três cabeças de costura de ponto corrente, sendo dois independentes e um fixo. O F03 vem completo com suporte de rolo de tecido, manta e espuma e sensores de fim de material. Também vem com enrolador do produto já costurado.

 The machine has been designed to produce matterss bands. It is provided with three sewing heads with double chain stitch, two indipendend and one fixed. The F03 is equipped with roll holders for fabric, sponge

and cloth with "materila-end" sensors and band roller.

 F03 Machine automatique pour bandes avec 3 tetes à coudre. La machine a été fabriquée pour la fabrication de bandes pour matelas Elle est équipée de trois machines à coudre à double pointe de chaînette: deux indépendantes et une fixe. Support pour tissu, gomme et TNT avec les correspondants capteurs de «fin-matériel» et l'enrouleur de la bande, complètent la F03.

 La máquina ha sido realizada para la construcción de platabanda para colchón. Está provista de tres cabezales de cosido punto

cadeteta, dos independientes y uno fijo. La F03 está provista de portarollos para tejido, esponja y entretela con sensor de "fin-material" y envolvedor de la faja.

 Fasciatrice automatica a 3 teste cucitrici. La macchina è stata realizzata per la costruzione di fasce per materasso. È corredata di 3 teste cucitrici doppio punto catenella, due indipendenti ed una fissa. La F03 è completa di portarotoli per tessuto, spugna e telina con relativi sensori di "fine materiale" e avvolgitore della fascia.

 Máquina concebida para a produção de faixas de colchões. A F01 pode executar mais de vinte tipos de desenhos; mudança desenho é executada pelos selectores no painel de comando. A máquina pode ser acoplada ao aparelho de F08 (aplicador alças e aberturas). Ela é equipada com suporte de rolo de sensores e materiais de embalagem cinta.

 Specially designed to manufacture mattress bands. The machine can sew over twenty types of patterns according to the selectors setting. It can be used together with the F08 model (handle and air ventilator machine). Complete with fabric roll holder with sensors and band roller.

 La machine a été réalisée pour la construction de bandes pour matelas. La F01 peut réaliser plus de vingt types de dessins. On peut changer le dessin simplement en appuyant sur des sélecteurs. La machine à fabriquer les

bandes de matelas peut être jumelée à la machine modèle F08. Elle est complétée avec des porte=rouleaux pour les matériaux avec des capteurs et d'enrouleuse de la bande.

 Máquina diseñada para la producción de fajas para colchón. La F01 puede realizar más de veinte tipos de dibujos; el cambio de dibujo se realiza mediante los selectores. La máquina puede acoplarse a la máquina F08 (aplicadora de asas y aireadores). Está equipada con portarollos para materiales con sensores y envolvedor de faja.

 La macchina è stata realizzata per la costruzione di fasce per materasso. La F01 ha la possibilità di realizzare più di venti tipi di disegni; agendo su dei selettori si effettua il cambio di disegno. La fasciatrice può essere abbinata alla macchina modello F08 (applica-maniglie e areatori). È completa di porta rotoli per i materiali con relativi sensori e avvolgitore della fascia.



F03

MÁQUINA PARA FAZER FAIXAS DE COLCHÕES
BAND EMBROIDERING

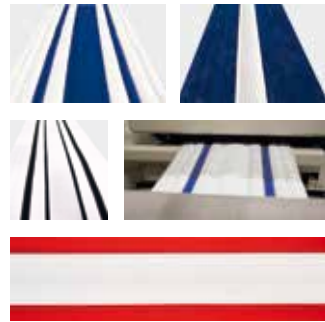


F01

MÁQUINA PARA FAZER FAIXAS PARA COLCHÕES
BAND EMBROIDERING

F50-310

MÁQUINA PARA FAZER FAIXAS PARA COLCHÕES
BAND EMBROIDERING



 A máquina foi projetada para a construção faixas de colchão e para a aplicação fitas personalizadas ou de qualquer outro tecido. O F50-310 cose-se a uma altura de 30 centímetros, é uma máquina simples de usar, com dimensões reduzidas, uma vez que tem um cortador e única cabeça executa apenas costuras retas. Pode ser combinado com o modelo de máquina F08 (alças de aplicativos e sistema de ventilação). É completo, com suporte de rolo para materiais com sensores de fim de material e enrolador faixas.

 The machine has been designed for production of mattress bands and simultaneous application of 3d fabric and/or personalised tapes or any other type of fabric. The maximum sewing height is 30 cm. F50-310 is very easy to use and compact in size because it is provided with only one sewer head and makes only straight seams. It can be combined with machine model F08 (handle and air vent attacher).

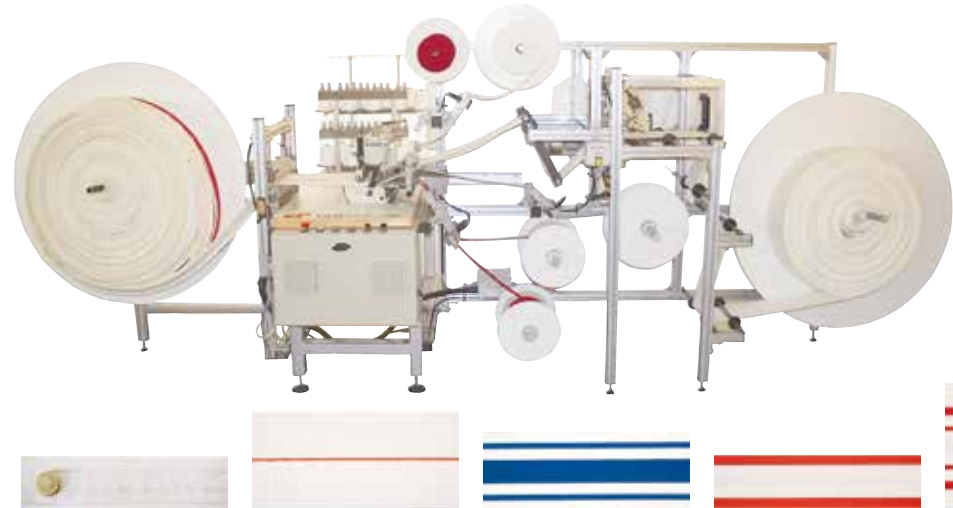
It is provided with supports for material rolls with sensors and band roller.

 La machine a été fabriquée pour la fabrication de bandes pour matelas et pour appliquer, en même temps, tissu 3d et/ou petits rubans personnalisés et/ou n'importe quel autre tissu. La machine F50-310 coud matières jusqu'à 30 cm d'hauteur, c'est une machine pour bandes très simple en l'utilisation, avec dimensions d'encombrement réduites puisque elle dispose d'une seule tête couseuse et exécute uniquement lignes droites. Elle peut être jumelée à la machine modèle F08 (applique-poignées et aérateurs). La machine est équipée de support porte-rouleaux pour les matériels, avec des relatifs capteurs, et de enrouleur pour la bande finie.

 La máquina ha sido diseñada para la fabricación de fajas para colchón y para la aplicación simultánea de tejido 3d y/o de cintas personalizadas o de cualquier

otro tejido. La F50-310 cose hasta una altura de 30 centímetros, es una máquina enfajadora muy simple de utilizar, con dimensiones reducidas puesto que tiene un único cabezal y realiza sólo cosido recto. Puede combinarse con la máquina modelo F08 (máquina aplicadora de asas y aireadores). Está provista de portarollos para los materiales con sensores y envolvedor de la faja.

 La macchina è stata realizzata per la costruzione di fasce per materasso e per l'applicazione contemporanea di tessuto 3d e/o di nastri personalizzati o di qualsiasi altro tessuto. La F50-310 cuce fino ad una altezza di 30 centimetri, è una fasciatrice semplicissima nell'utilizzo, con dimensioni di ingombro ridotte in quanto ha una sola testa cuictrice ed esegue solo cuciture diritte. Può essere abbinata alla macchina modello F08 (applica-maniglie e areatori). È completa di porta rotoli per i materiali con relativi sensori e avvolgitore della fascia.



 3D-Combi é uma máquina criativa que dá a um aspecto mais moderno e menos tradicional à faixa do colchão. A faixa tem uma melhor estética que valoriza o colchão e proporciona maior ventilação graças à aeração do tecido respirável. O nome "Combi" nasceu de múltiplas combinações entre faixa costurada, zíperes coloridos contínuos ou divisível, tecido técnico 3D respirável e fitas de diferentes cores personalizadas. Em adição às faixas que podem ser usadas com qualquer tipo de colchão, 3D-Combi pode igualmente ser usado para fazer as alças de tecido do colchão.

 3D- Combi is a creative machine that gives a more modern, less traditional look to the mattress strip. The improved aesthetics of the strip enhances the mattress appeal; moreover, it ensures increased ventilation because of the transpiring fabric. The name "Combi" comes from the multiple combinations between quilted strips, continuous or divisible coloured zippers, 3D technical transpiring fabric, tapes or bands

with personalised colours. In addition to strips, which are suitable for all types of mattresses, 3D-Combi can be also used to make fabric handles.

 La 3D-Combi est une machine créative qui garantit, à la bande du matelas, un Look plus moderne par rapport au traditionnel, en la rendant prestigieuse et d'effet sûr, en mettant en valeur, par conséquent, le matelas; elle donne en outre, une meilleure aération grâce au tissus transpirants. Le nom Combi naît justement des nombreuses Combinaisons entre: bande piquée, chamières colorées, en continu, ou divisibles, tissu technique 3D transparent, petits rubans de couleurs variées et personnalisées. Non seulement pour la bande, qui peut être utilisée pour tous types de matelas, mais la 3D-Combi peut être utilisée même pour réaliser poignées en tissu.

 3D- Combi es una máquina creativa que confiere a la banda del colchón un aspecto más moderno y menos tradicional.

3D COMBI

COMBI MÁQUINA PARA FAZER
FAIXAS PARA COLCHÕES
BAND EMBROIDERING



La banda tiene una estética mejor que valoriza el colchón y ofrece una mayor aeración gracias al tejido transpirante. Il nombre "Combi" nace de las múltiples combinaciones entre banda respuntada, cremalleras coloreadas continuas o divisibles, tejido técnico 3D transpirante y cintas de diferentes colores personalizados. Además de las bandas, que pueden utilizarse con todo tipo de colchón, 3D-Combi puede utilizarse también para fabricar asas de tejido.

 La 3D- Combi è una macchina creativa che garantisce alla fascia del materasso un Look più moderno rispetto al tradizionale, rendendola prestigiosa e di sicuro effetto, valorizzando di conseguenza il materasso; offre inoltre una maggiore aerazione grazie al tessuto traspirante. Il nome Combi nasce proprio dalle molteplici Combi-nazioni tra fascia trapuntata, cerniere colorate in continuo o divisibili, tessuto tecnico 3D traspirante, nastri o fettucce di svariati colori e personalizzati. Oltre alla fascia, che può essere utilizzata per tutti i tipi di materassi, la 3D-Combi può essere usata anche per realizzare maniglie in tessuto.

 O aparelho foi concebido para a construção de faixas para colchão. É acompanhada por quatro cabeças de costuras ponto corrente. A TAC TAC difere da máquina clássica porque ela não executa costura contínua, mas apenas pontos fazendo com que o final do colchão único.

 The machine has been designed to produce mattress band. It is provided with four sewing heads with double chain stitch. TAC TAC differs from traditional bordering machine because it does not make continuous seams, but only stitches, giving the band a very special look.



 La machine a été réalisée pour la fabrication de bandes pour matelas. Elle est équipée de quatre machines à coudre à point de chaînette. La Tac-Tac se différencie de la classique machine à fabriquer bandes parce qu'elle n'exécute pas couture continues mais uniquement points de façon de rendre le bande du matelas unique en son genre.

 La Máquina ha sido realizada para la construcción de platabanda para colchón. Está provista de cuatro cbazales de cosido punto cadeneta. La Tat-Tac se diferencia de la enfajadora tradicional

puesto que no hace cosidos continuos, sino sólo puntos, realizando una faja para colchón única en su género.

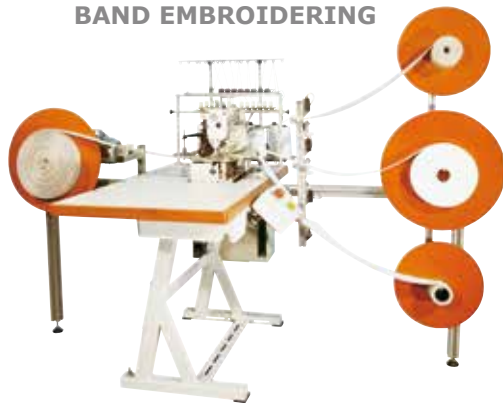
 La macchina è stata realizzata per la costruzione di fasce per materasso. È corredata da quattro teste cucitrici punto catenella. La TAC TAC si differenzia dalla classica fasciatrice perché non esegue cuciture continue ma solo punti rendendo la fascia del materasso unica nel suo genere.



TAC TAC

MÁQUINA PARA FAZER FAIXAS PARA COLCHÕES
BAND EMBROIDERING

F10 MÁQUINA PARA FAZER FAIXAS PARA COLCHÕES BAND EMBROIDERING



 A máquina foi projetada para construir alças de tecido, é completo, com suporte de rolo de tecidos, aparador com dupla passagem reforço interno, controles de fio, controle de material e enrolador do material terminado.

 Specially designed for the realisation of fabric handles. Complete with fabric roll holders, double border with internal reinforced passage, thread controls, material control and roller for finished handles.

 La machine a été réalisée pour construire les poignées en tissu; elle utilise une tête à coudre à quatre aiguilles double point de chaînette, elle est complétée par des porte=rouleaux pour tissus, bodeur double avec passage de renforcement à l'intérieur, contrôles fil, contrôle matériel et enrouleur de poignée finie.

 La máquina ha sido diseñada para fabricar asas de tejido. Está equipada con portarrollos para tejido, orillador doble con refuerzo interno, control del hilo, control del material y envolvedor de asas acabadas.

 La macchina è stata realizzata per costruire maniglie in tessuto, è completa di porta rotoli per tessuti, bordatore doppio con passaggio di rinforzo interno, controlli filo, controllo materiale e avvolgitore per maniglia rifinita.

F12 MÁQUINA PARA FAZER FAIXAS PARA COLCHÕES BAND EMBROIDERING



 A máquina é projetada para fechar a extremidade do colchão e pode ser aplicada por trás por trás do F08 ou F09 (alças aplicação).

 Specially designed for the closure of mattress bands. It can be applied downstream of the F08 or F09 model (handle machine).

 La machine a été réalisée pour fermer la bande du matelas et peut être appliquée derrière la F08 ou derrière la F09.

 La máquina ha sido diseñada para cerrar la faja del colchón y puede instalarse detrás de la F08 o de la F09 (máquina aplicadora de asas).

 La macchina è stata realizzata per chiudere la fascia del materasso e può essere applicata dietro la F08 o dietro la F09 (applica maniglie).

 A máquina foi projetada para a aplicação de alças de tecido nas posições horizontais (F08) e verticais (F09) na faixa lateral do colchão e também para a aplicação de aeradores metálicos. Uma vez ajustado o tamanho do colchão (por exemplo 80x190) a máquina calcula automaticamente o comprimento da faixa e a posição das alças e aeradores. A F08 pode trabalhar de maneira independente ou acoplada a qualquer outra aplicadora de faixas. O selo para os cantos: disponível sob demanda.

 Specially designed for the application in horizontal position of fabric handles on mattress bands and for the simultaneous application of metal air ventilators. By entering the mattress dimensions (e.g. 80x190 cm) the machine automatically calculates the length of the band and the position of handles and air ventilators. It can be operated independently or in combination with any other band machine. Stamp for corners available on demand.

 La machine a été réalisée pour l'application, dans la position horizontale, de poignées en tissu sur la bande du amtelas et pour 'application simultanée d'aérateurs en métal. En changeant la dimension du matelas la machine calcule automatiquement la longueur de la bande et



la position de la poignée et des aérateurs. La F08 peut travailler de façon indépendante ou peut être jumelée avec tous types de machine à fabriquer les bandes de matelas. Timbre pour les angles: sur demande.

 La máquina ha sido diseñada para la aplicación de asas de tejido en posición horizontal en la faja del colchón y para la aplicación simultánea de aireadores metálicos. Una vez ajustado el tamaño del colchón (por ejemplo 80x190) la máquina calcula automáticamente la longitud de la faja y la posición de asas y aireadores. La F08 puede trabajar de manera independiente o bien acoplarse a cualquier otra máquina aplicadora de fajas. Sello para esquinas bajo pedido.

 La macchina è stata realizzata per l'applicazione, nella posizione orizzontale, di maniglie in tessuto sulla fascia del materasso e per l'applicazione contemporanea di areatori in metallo. Impostando la dimensione del materasso (es. 80x190) la macchina calcola automaticamente la lunghezza della fascia e la posizione delle maniglie e degli areatori. La F08 può lavorare in modo indipendente o può essere abbinata a qualsiasi altra fasciatrice. Timbro per angoli: a richiesta.





F08 aplicador de alças horizontais



F09 aplicador de alças verticais



F08-F09

APLICADOR DE ALÇAS
HANDLE ATTACHING

F08 SA

APLICADOR DE ALÇAS
HANDLE ATTACHING



 **MÁQUINA PARA APLICAÇÃO DE ALÇAS**
A máquina é projetada para a aplicação, na posição horizontal, o tecido de alças a extremidade do colchão. Ao definir o tamanho do colchão (por exemplo, 80x190) o aparelho calcula automaticamente o comprimento da cinta e a posição onde a alça será costurada, em seguida, a faixa é cortada.

 **HANDLE ATTACHER**
The machine has been designed to apply fabric handles in horizontal position on mattress bands. By setting the mattress dimensions (i.e. 80x190) the machine automatically calculates the band

length and the position where the handle is sewn, then the band is cut to size.

 **MACHINE APPLIQUE POIGNEE**
La machine a été fabriquée pour l'application, en la position horizontale, de poignées en tissu sur la bande du matelas. En posant la dimension du matelas (exemple: 80x190) la machine calcule automatiquement la longueur de la bande et la position où devra être cousue la poignée; la bande, par la suite, sera coupée à mesure.

 **MÁQUINA APLICADORA DE ASAS**
Esta máquina ha sido diseñada para la aplicación

de asas de tejido en la faja del colchón en posición horizontal. Ajustando las dimensiones del colchón (ej. 80x190) la máquina calcula automáticamente la longitud de la faja y la posición donde se tiene que coser la asa. Sucesivamente se corta a medida la faja.

 **MACCHINA APPLICA MANIGLIE**
La macchina è stata realizzata per l'applicazione, nella posizione orizzontale, di maniglie in tessuto sulla fascia del materasso. Impostando la dimensione del materasso (es. 80x190) la macchina calcola automaticamente la lunghezza della fascia e la posizione dove dovrà essere cucita la maniglia, successivamente la fascia verrà tagliata a misura.



 A máquina é projetada para a aplicação, na posição horizontal, o tecido de alças a extremidade do colchão. A posição na qual a costura da alça é escolhida pelo operador.

 The machine has been designed to apply fabric handles in horizontal position on mattress bands. The position where the handle is sewn is chosen by the operator.

 La machine a été fabriquée pour l'application, en la position horizontale, de poignées en tissu sur la bande du matelas.

La position où coudre la poignée est choisie par l'opérateur.

 Esta máquina ha sido diseñada para la aplicación de asas de tejido en la faja del colchón en posición horizontal. La posición donde se tiene que coser la asa es elegida por el operador.

 La macchina è stata realizzata per l'applicazione, nella posizione orizzontale, di maniglie in tessuto sulla fascia del materasso. La posizione dove cucire la maniglia è scelta dall'operatore.

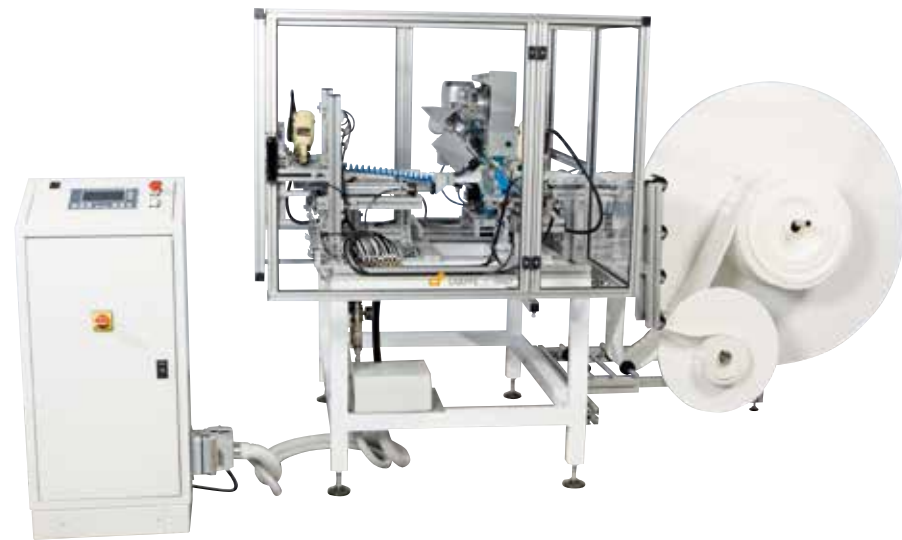
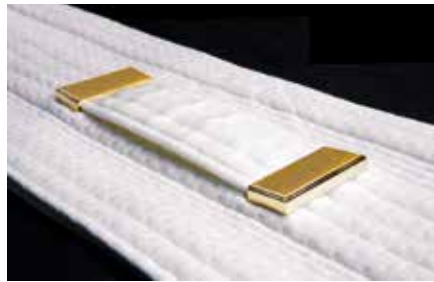


F08 MA

APLICADOR DE ALÇAS
HANDLE ATTACHING

LUX-CO

APLICADOR DE ALÇAS
HANDLE ATTACHING



 Esta máquina foi desenvolvida para aplicar alças de tecido na posição horizontal em bandas colchão. A alça é cortada na medida e fixada na faixa. Em seguida, duas capas são aplicadas automaticamente (opcional). A faixa é cortada para medir como programado. Ela difere da tradicional costurado lida também por causa das capas coloridas que dão um aspecto moderno e luxuoso para o colchão.

 This machine has been developed to apply fabric handles in horizontal position on mattress bands. The handle is cut to measure and fixed to the band. Then two covers are applied automatically (optional). The band is cut to measure as programmed. It differs from traditional sewn handles also because of the coloured covers that give a modern,

luxury look to the mattress.

 La machine a été réalisée pour l'application des poignées en tissu, en position horizontale, sur la bande du matelas. La poignée est coupée à mesure et fixée sur la bande; par la suite, viennent appliquées deux cover (option). Après, la bande est coupée à la mesure programmée. Elle diffère de la poignée traditionnelle cousue, grâce aussi aux différentes colorations des covers par lesquelles le matelas gagne un look moderne, luxueux et de prestige.

 Esta máquina ha sido diseñada para la aplicación de asas de tejido en posición horizontal en la faja del colchón. La asa se corta a medida y se fija a la faja; luego se aplican automáticamente dos coberturas (opcional). La faja se corta a la medida programada.

Se diferencia de la tradicional asa cosida también gracias a los colores de las coberturas que dan un aspecto moderno y prestigioso al colchón.

 La Macchina è stata realizzata per l'applicazione di maniglie in tessuto, nella posizione orizzontale, sulla fascia del materasso. La maniglia viene tagliata a misura e fissata nella fascia; successivamente vengono applicate automaticamente due covers. La fascia viene poi tagliata a misura programmata. Si differenzia dalla tradizionale maniglia cucita grazie anche alle diverse colorazioni delle covers con le quali il materasso acquista un Look moderno, lussuoso e di prestigio.

 A máquina é projetada para overlocar a faixa do colchão, e pode funcionar combinado com as máquinas F01, ou F08, ou F09 ou então para trabalhar de forma independente, neste último caso é completo, com suporte e enrolador.

 Specially designed to spin the border of mattress bands. It can be operated together with the F01, F08 and F09 models or independently. In the latter case it is complete with roll holder and roller.

 La machine a été réalisée pour la bande du matelas, elle peut travailler jumelée avec la machine à fabriquer les bandes de matelas F 01 et avec la machine applique poignée et aérateurs F08 - F09 ou travailler de façon indépendante; dans ce dernier elle sera complétée par des portes: rouleaux et enrouleuse.

 La máquina ha sido realizada para remallar la faja del colchón; puede trabajar acoplada a la máquina aplicadora de fajas F01, F08, o F09 o bien independientemente. En este último caso está equipada con portarrollos y envolvedor.

 La macchina è stata realizzata per sorfilare la fascia del materasso; può lavorare abbinata alla fasciatrice F01, alla F08, alla F09 o lavorare indipendente; in questo ultimo caso sarà completa di portarotoli e arrotolatore.



F15

MÁQUINA DE OVERLOCAR FAIXAS
OVERLOCKING MACHINE

F16

MÁQUINA DE OVERLOCAR
OVERLOCKING MACHINE



 A F-16 foi projetada para máquina overlock os quatro lados da faixa ou tampo e fazer bordas com SM 5000 SHARK mais fácil. Graças ao transportador de puxador duplo da máquina overlock, permite overlocking com baixa, média, alta e muito alta espessura, garantindo rapidez e confiabilidade máxima. A mesa com sopro de ar, torna o movimento do tampo mais fácil para o trabalho.

 The F-16 machine has been designed to overlock the four sides of quilts and make edging with SM 5000 SHARK easier. Thanks to transport with double belt puller, the cutting and sewing machine allows for overlocking quilts with low, medium, high and very high thickness while guaranteeing maximum speed and reliability.

The blowing table makes the forward movement of the quilt easier.

 La F16 a été fabriquée pour surfiler les quatre côtés du panneau piqué au fin de faciliter la suivante phase de couture de la bande, par la machine à border SM 5000 SHARK. La machine coupe-coud installée, grâce au transport avec double puller à courroie, permet de surfiler épaisseurs basses, moyennes, et très hautes. Le plan soufflant, en outre, facilite l'avancement du panneau piqué.

 La F-16 ha sido diseñada para remallar los cuatro lados del panel acolchado y simplificar la sucesiva operación de bordeado con la SM 5000 SHARK. Gracia al transporte con puller doble de correa,

la máquina de cortar y coser permite remallar espesores bajos, medios, alto y muy altos siempre con la máxima velocidad y fiabilidad. La mesa soplante simplifica el movimiento de avance del panel acolchado.

 La F16 Sorfilatrice con piano soffiante è stata realizzata per sorfilare i quattro lati del pannello trapuntato e per agevolare la successiva fase di bordatura. Il piano soffiante, inoltre, agevola l'avanzamento del pannello trapuntato.

-  Aplicação de zíperes em contínuo para colchões com tamos removíveis.
-  It sets non stop zips in rolls of quilted panels for mattress with removable cover.
-  Applique en continu charnières en rouleaux sur panneaux piqués déhoussables.
-  Aplica cierres ininterrupidamente en rollos de paneles bordados para colchones desenfundables.
-  Applica cerniere in continuo a rotoli su pannelli trapuntati per materassi sfoderabili.



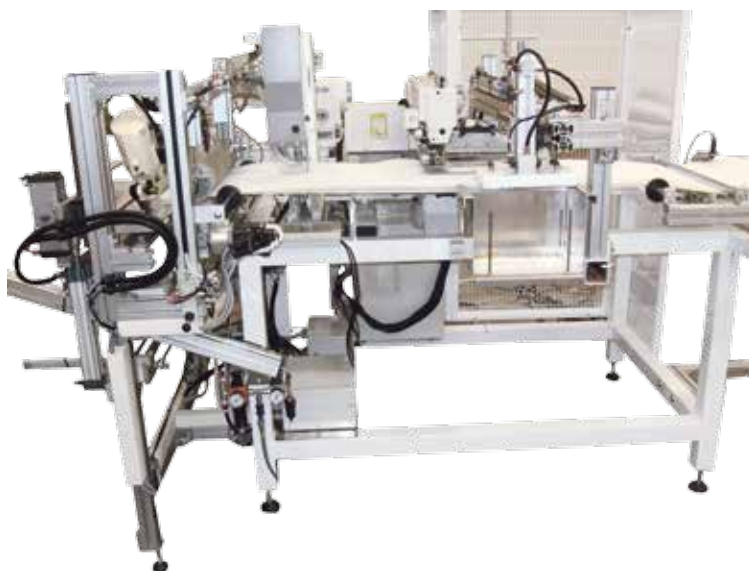
AC 3216

APLICAÇÃO DE ZÍPER
ZIP APPLICATION/CUTTING

ETIK

APLICAÇÃO DE ETIQUETA
APPLY LABEL

-  Máquina automática da colocação de etiquetas nas faixas do colchão.
-  Automatic machine to stick the labels on the mattress stripes.
-  Machine automatique pour coudre les étiquettes sur la bande du matelas.
-  Máquina automática para pegar las etiquetas en las fajas del colchon.
-  Macchina automatica per attaccare le etichette sulle fasce del materasso.



 **DUEFFE**

MÁQUINAS PARA COLCHÕES E ESTOFADOS
MATTRESS AND QUILTING MACHINES

60019 Senigallia - An - Italy
Via Arceviese, 107
Tel. +39 071 7926054 r.a.
Fax +39 071 7926056
www.dueffe.com
www.dueffe.eu
dueffe@dueffe.com